

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	UNIVERSITATEA „DUNĂREA DE JOS” DIN GALAȚI
1.2 Facultatea	FACULTATEA DE LITERE
1.3 Departamentul	Departamentul de engleză
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclul de studii	Masterat (ciclul II)
1.6 Programul de studii/Calificarea	Literatură, film și reprezentări culturale (în limba engleză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Cultura contemporană. Reprezentări literare și filmice						
2.2 Titularul activităților de curs	conf. dr. Steluța Stan						
2.3 Titularul activităților de seminar/laborator/proiect	conf. dr. Steluța Stan						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Ob

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator/proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator/proiect	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					40
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					4
Examinări					2
Alte activități: pregătire prezentări orale					16
3.7 Total ore studiu individual	122				
3.9 Total ore pe semestru	150				
3.10 Numărul de credite	6				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	- competență de comunicare în limba engleză (oral și scris) - capacitatea de a înțelege și identifica elementele culturale dintr-un text

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	laborator multimedia, cu echipament corespunzător (laptop, sistem de amplificare audio, videoproector, tablă interactivă), fotocopii, suport de curs în format electronic
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	-

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	C1 Aprofundarea cunoștințelor teoretice și terminologiei specifice domeniilor studiate (literatură/ film/ studii culturale); C2 Studiarea diverselor forme artistice ca reprezentări culturale și modele de mediere estetică; C3 Rafinarea deprinderilor de analiză și evaluare a textelor literare și filmice la nivelul conceptualizării, metodei de cercetare, prezentării; C4 Eficientizarea strategiilor de documentare și cercetare în domeniile specializate; C6 Adoptarea unor standarde de valori estetice/ etice în vederea valorificării creative a propriului potențial intelectual
Competențe transversale	CT3 Autocontrolul procesului de învățare, diagnoza nevoilor de formare, analiza reflexivă a propriei activități profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	• înțelegerea culturii în toate accepțiunile ei • valorificare optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice • adăugarea de plus-valoare la nivelul de competență lingvistică existent • acceptarea diversității culturale și a punctelor de vedere diferite
7.2 Obiectivele specifice	Cunoaștere, înțelegere, explicare și interpretare - însușirea cunoștințelor teoretice referitoare la fenomenul cultural, în general, și al comunicării interculturale postmoderne în particular - Sintetizarea pozițiilor adoptate și a opiniilor formulate de teoreticieni și practicieni - Însușirea cunoștințelor referitoare la lumea ca text, context și pretext - Interpretare de modele culturale; analiză de text Instrumental-aplicative - proiectarea și evaluarea activității de seminar - analiza de text din perspectiva teoriilor culturale - utilizarea conceptelor, a metodelor și tehnicilor - corelarea părții practice cu aspectele teoretice esențiale - investigarea mijloacelor de lucru cu diverse tipuri de texte - interpretarea elementelor de organizare a discursului scris - compararea și contrastarea stilurilor de redactare - exprimarea coerentă, contextualizată și documentată a ideilor personale (oral și în scris) Atitudinale - promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice prin învățarea competenței - manifestarea unor atitudini pozitive și responsabile față de studiul fenomenului cultural și intercultural - valorificare optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice legate de receptarea și interpretarea corectă a fenomenului cultural - încurajarea interacțiunii cu textul – interfață a dialogului intercultural - dezvoltarea aptitudinilor de comunicare argumentată, pertinentă - acceptarea diversității culturale și a punctelor de vedere - stimularea exprimării creative - corelarea proiectelor elaborate cu viitoarea profesie

8. Conținuturi

8. 1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Culture and cultural models. Definitions, classifications, categorizations	predare interactivă, conversația euristică, explicația, problematizarea	4 ore
2. Modernity, postmodernity. Contextual perspectives		4 ore
3. The philosophy of truth and language. “Weak thought”, nihilism and the “end of history”		2 ore
4. Cultural representations and signifying practices in literature and film		2 ore
5. Troubling issues of postmodernism and puzzling matters in literature and movie translation		2 ore
Bibliografie		
• Anghelescu Irimia, M., <i>Dialoguri postmoderne</i>, col. „Interviuri“, București: Editura Fundației Culturale Române, 1999 • Bhabha, Homi, <i>The Location of Culture</i>, London:Routledge, 1994. • Cărtărescu, M., <i>Postmodernismul românesc</i>, București: Humanitas, 1999 • Eagleton, T., <i>The Illusions of Postmodernism</i>, Oxford&Cambridge: Blackwell, 1996 • Foster, Hall (ed), <i>The Anti-Aesthetic: Essays on Postmodern Culture</i>, Port Townsend, Washington Bay Press, 1997 • Fukuyama, Francis, <i>Sfârșitul istoriei și ultimul om</i>, Ed. Paideia, București, 1994 • Jameson, F., <i>Postmodernism, or, The Cultural Logic of Late Capitalism</i>, Durham: Duke UP, 1991 • Hatim, B., Munday, J., <i>Translation. An advanced resource book</i>, Routledge, 2004 • Katan, D., <i>Translating cultures. An introduction for translators, interpreters and mediators</i>, St. Jerome Publishing, 1999 • Patapievici, H.-R. <i>Omul recent. O critică a modernității din perspectiva întrebării <Ce se pierde atunci când ceva se câștigă?></i>, Bucuresti: Humanitas, 2004 • Stan, Steluța, <i>Ipostazele postmodernității</i>, Galați: GUP, 2008		
8. 2 Seminar/laborator	Metode de seminarizare	Observații
1. Culture and cultural models. Definitions, classifications, categorizations	dezbaterea, metode de lucru în grup, individual și frontal, metode de dezvoltare a gândirii critice	2 ore
2. Modernity, postmodernity. Contextual perspectives		2 ore
3. The philosophy of truth and language. “Weak thought”, nihilism and the “end of history”		2 ore
4. Cultural representations and signifying practices in literature and film		2 ore
5. Troubling issues of postmodernism and puzzling matters in literature and movie translation		2 ore
6. Close-up on PAST postmodernity		2 ore
7. Evaluation		2 ore

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

• adecvarea cunoștințelor de/despre traducere și interculturalitate cerințelor societății moderne în procesul de educare și instruire • dezvoltarea capacității creative și gândirii critice în contribuțiile științifice ulterioare • creșterea gradului de (auto)exigență profesională
--

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	• implicare în prelegere cu întrebări, comentarii, exemple	• se înregistrează frecvența și consistența interacțiunii în timpul orelor de curs	20%
		• examen oral și scris	50%
10.5 Seminar/laborator/proiect	• rezolvare sarcini de lucru	• verificare teme de casă, referate, analize de text • prezentări orale	30%
10.6 Standard minim de performanță • participare la minimum 12 dintre cele 14 întâlniri • capacitate de înțelegere și interpretare a fenomenului cultural complex • rezolvarea itemilor de examen într-un jargon cultural limitat, prin reproducerea mecanică a lecturilor, demonstrând o înțelegere superficială a fenomenului cultural studiat			

Data completării:
02.09.2023

Semnătura titularului de curs



conf. dr. Steluța Stan

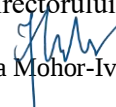
Semnătura titularului de seminar



Data avizării în departament:
10.09.2023

Semnătura directorului de departament

Prof. dr. Ioana Mohor-Ivan



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Dunărea de Jos” Galați
1.2 Facultatea / Departamentul	Litere
1.3 Catedra	Departamentul de engleză
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	II (master)
1.6 Programul de studii/Calificarea	Literatură, film și reprezentări culturale (LFRC) (în limba engleză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Spații culturale britanice în reprezentări filmice						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect.univ.dr. Lidia Mihaela Necula						
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect.univ.dr. Lidia Mihaela Necula						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	ob

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					28
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					32
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					28
Tutoriat					7
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore studiu individual	97				
3.9 Total ore pe semestru	125				
3.10 Numărul de credite	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Absolvent program master LFRC anul I
4.2 de competențe	• Cunoasterea limbii engleze la nivel C2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	• PC; TV; DVD player; Video proiector
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	• PC; TV; DVD player; Video proiector

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	• C2 Studierea diverselor forme artistice ca reprezentări culturale și modele de mediere estetică; • C3 Rafinarea deprinderilor de analiză și evaluare a textelor literare și filmice la nivelul conceptualizării, metodei de cercetare, prezentării; • C5 Însușirea unei educații ce favorizează gândirea critică, bazată pe criterii solide, auto-corecție/ autoevaluare, adaptare la context; • C6 Adoptarea unor standarde de valori estetice/ etice în vederea valorificării creative a propriului potențial intelectual
Competențe transversale	• CT1 Executarea unor sarcini profesionale complexe în condiții de autonomie și de independență profesională și folosirea unui registru adecvat unei situații de comunicare dată.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Aprofundarea cunoștințelor teoretice și a terminologiei de specialitate privind interpretarea modelelor culturale; - Înțelegerea transferurilor la nivel tehnic/ psiho-socio-lingvistic/ semiotic implicite transpunerii dintr-un cod de comunicare în altul; - Studierea evoluției modelelor culturale și reprezentărilor filmice echivalente; - Rafinarea deprinderilor de analiză și evaluare a textelor literare și filmice din perspectiva studiilor culturale și filmice. - Manifestarea unor atitudini pozitive și responsabile față de studiul fenomenului literar integrat în diacronismul culturii și raportat sincron la film, ca alternativă de manifestare. - Acceptarea diversității culturale și a punctelor de vedere
7.2 Obiectivele specifice	- Proiectarea și evaluarea activității de seminar; - Analiza textului literar, dramatic și filmic; - Compararea și contrastarea evenimentelor în evoluție diacronică și sincronă; - Exprimarea coerentă, contextualizată și documentată a ideilor personale (oral și scris), valorificare optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice legate de receptarea și interpretarea discursului literar și a reprezentărilor sale filmice.

8. Conținuturi

8. 1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Cultural spaces. Media and cultural identity. Cultural corrections of negative perceptions.	conversația euristică; problematizarea; metode de dezvoltare a gândirii critice	2 ore
2. British cultural identities.	conversația euristică; problematizarea; metode de dezvoltare a gândirii critice	2 ore
3. From the geographical to the cultural metaphorical. Changing and creating cultural spaces. Migration as cultural spaces. Hybridity and the politics of belonging.	conversația euristică; problematizarea; metode de dezvoltare a gândirii critice	2 ore
4. From the geographical to the cultural metaphorical. Travelling and cultural spaces.	Conversația euristică; problematizarea; metode de dezvoltare a gândirii critice	2 ore
5. Art and cultural spaces. Art as cultural spaces.	Conversația euristică; problematizarea; metode de dezvoltare a gândirii critice	2 ore
6. Music and cultural spaces. Music as cultural spaces.	Conversația euristică; problematizarea; metode de dezvoltare a gândirii critice	2 ore
7. Architecture and cultural spaces.	Conversația euristică; problematizarea; metode de dezvoltare a gândirii critice	2 ore
8. 2 Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
1. Media and cultural identity (I) The self-important snob Harry Potter and the Philosopher's Stone (Dir. Chris Columbus, 2000); Bridget Jones's Diary (Dir. Sharon Macguire, 2001); The self-deprecating realist The Hobbit: An Unexpected Journey (Dir. Peter Jackson, 2012); The Hitchhiker's Guide to the Galaxy (Dir. Garth Jennings, 2005); Submarine (Dir. Richard Ayoade, 2010), Withnail and I	analiză textuală; proiecție video; dezbateri; explicație; studiul de caz	2 ore

(Dir. Bruce Robinson, 1987). The raging alcoholic Trainspotting (Danny Boyle, 1996); Shaun of the dead (Dir. analiză textuală; proiecție video; dezbateri; explicație; studiul de caz Edgar Wright, 2004) The unpredictable eccentric Mortdecai (Dir. David Koepp, 2015); Fantastic Beasts and Where to Find Them (Dir. David Yates, 2016); Sherlock Holmes. A Game of Shadows (Dir. Guy Ritchie, 2011) The Passive Aggressive Every-man Shaun of the dead (Dir. Edgar Wright, 2004); Starter for 10 (Dir. Tom Vaughan, 2006); In the Loop (Dir. Armando Iannucci, 2009)		
2. Media and cultural identity (II) The English Rose Pride and Prejudice (Dir. Joe Wright, 2005); The Other Boleyn Girl (Dir. Justin Chadwick, 2006), Elizabethtown (Dir. Cameron Crowe, 2005), Pride + Prejudice + The Zombies (Dir. Burr Steers, 2016) The Bumbling Bachelor Four Weddings and a Funeral (Dir. Mike Newel, 1994), About a Boy (Dir. Paul Weitz and Chris Weitz, 2002), Notting Hill (Dir. Roger Michell, 1999) The Brutal Bad Guy Lock, stock and two smoking barrels (Dir. Guy Ritchie, 1998); Snatch (Dir. Guy Ritchie, 2000), Sexy Beast (Dir. Jonathan Glazer, 2000); The Try Hard Gangster Lock, stock and two smoking barrels (Dir. Guy Ritchie, 1998), The Business (Dir. Nick Love, 2005), Snatch (Dir. Guy Ritchie, 2000). The Unassuming Underdog Harry Potter and the Deathly Hallows - Part 2 (Dir. David Yates, 2011); Lord of the Rings: Return of the King (Dir. Peter Jackson, 2003); A Street Cat Named Bob (Dir. Roger Spottiswoode, 2016), The Full Monty (Dir. Peter Cattaneo, 1997), The wrong Trousers (Dir. Nick Park, 1993); Shaun of the dead (Dir. Edgar Wright, 2004).	analiză textuală; proiecție video; dezbateri; explicație; studiul de caz	2 ore
3. Cultural Spaces and Migration Pressure (Dir. Horace Ové, 1976), Bhaji on the Beach (Dir. Gurinder Chadha, 1993), Last Resort (Dir. Paweł Pawlikowski, 2000), Paddington (Dir. Paul Young, 2014)	analiză textuală; proiecție video; dezbateri; explicație; studiul de caz	2 ore
4. British Cultural Spaces and Music Spice World		2
5. Cultural Spaces and Architecture Downtown Abbey (Dir. Michael Engler, 2019)	analiză textuală; proiecție video; dezbateri; explicație; studiul de caz	2 ore
6. Britain and Multiculturalism Miracle in Soho (Dir. Julian Amyes, 1957); The Road: A Story of Life & Death (Dir. Marc Isaacs, 2012), London River (Dir. Rachid Bouchareb, 2009); Pressure (Dir. Horace Ové, 1975).	analiză textuală; proiecție video; dezbateri; explicație; studiul de caz	4 ore
Bibliografie Arnold, Dana (ed), <i>Cultural Identities and the Aesthetics of Britishness</i> , Manchester and New York: Manchester University Press. Ashcroft, Bill, Gareth Griffiths and Helen Tiffin (2001) <i>Post-Colonial Studies. The Key Concepts</i> , London: Routledge. Celli, Carlo (2011). <i>National Identity in Global Cinema. How movies explain the world</i> . Palgrave Macmillan.		

Ede, Laurie N (2010) *Film Design. A History*, London, New York: I. B. Tauris.
 Flanagan, Kevin M. (2019) *War Representation in British Cinema and Television. From Suez to Thatcher and Beyond*, Palgrave MacMillan.
 Goldberg, David Theo (1994) *Multiculturalism. A Critical Reader*. Oxford and Cambridge: Blackwell.
 Hedges, Inez (2015) *World Cinema and Cultural Memory*, New York: Palgrave Macmillan.
 Hill, John (1999) *British Cinema in the 1980s*, Oxford: Oxford University Press.
 Kaplan, E. Ann, Wang, Ban (Eds.) (2008) *Trauma and Cinema. Cross Cultural Explorations*, Hong Kong University Press.
 Kolker, Robert (2016) *Film, form, and culture*. 2nd ed. New York: McGraw-Hill.
 Lindelfeld, Laura and Parasecoli, Fabio (2017) *Feasting our eyes. Food Films and Cultural Identity in the United States*, New York: Columbia University Press.
 Maxi Kirchner (2003) *How Identity is reflected in British Working Films*, Germany: Norderstedt.
 Paxman, Jeremy (1998) *The English. A Portrait of a People*, London: Michael Joseph.
 Prabhat, Devyani (2018) *Britishness, Belonging and Citizenship*, Bristol: Policy Press.
 Rojek, Chris and Urry, John (Eds) (1997) *Touring Cultures. Transformations of Travel and Theory*, London and New York: Routledge.
 Shail, Robert (2007) *British Film Directors, A Critical Guide*, Edinburgh: Edinburgh University Press.
 Storry, Michael and Childs, Peter (2002) *British Cultural Identities*, London and New York: Routledge.
 Young, Grey (ed). (). *Paddington: A History*, Newsouth

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- adecvarea cunoștințelor de/despre mit, literatură și film cerințelor societății moderne în procesul de educare și instruire
- dezvoltarea capacității creative și gândirii critice în contribuțiile științifice ulterioare
- creșterea gradului de (auto)exigență profesională

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- prezență - interactivitate	- pe parcurs	33%
10.5 Seminar/laborator	- rezolvare sarcini de lucru - proiect	- periodic - examen final	33% 34%
10.6 Standard minim de performanță			
• înțelegerea schematică a discursului cultural și arhitecturii filmice • folosirea unui jargon limitat • capacitate minimală de analiză			

Data completării
05.09.2023

Semnătura titularului de curs

Lect.univ.dr. Lidia Mihaela Necula

Semnătura titularului de seminar

Lect.univ.dr. Lidia Mihaela Necula

Data avizării în catedră
10.09.2023

Semnătura directorului de departament

Prof. univ. dr. Ioana Ivan-Mohor




FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
1.2 Facultatea / Departamentul	Litere
1.3 Catedra	Departamentul de engleză
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Masterat
1.6 Programul de studii/Calificarea	Literatură, film și reprezentări culturale (în limba engleză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Frontiere culturale și reprezentări ale alterității						
2.2 Titularul activităților de curs	Prof. dr. Ioana Mohor-Ivan						
2.3 Titularul activităților de seminar	Prof. dr. Ioana Mohor-Ivan						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	Ob

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					38
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					28
Tutoriat					14
Examinări					2
Alte activități.					-
3.7 Total ore studiu individual	97				
3.9 Total ore pe semestru	125				
3.10 Numărul de credite	5				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	- Text literar și discurs cultural (masterat, anul I) - Text filmic și discurs cultural (masterat, anul I)
4.2 de competențe	- deprinderi de abordare analitică a textului literar și filmic - capacitatea de folosire a limbajului critic.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	dotarea sălii de curs cu aparatură necesară redării materialului video/audio și a prezentărilor powerpoint (video proiector, calculator, ecran de proiecție, boxe audio, TV)
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	dotarea sălii de seminar cu aparatură necesară redării materialului video/audio și a prezentărilor powerpoint (video proiector, calculator, ecran de proiecție, boxe audio, TV)

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	C1 Aprofundarea cunoștințelor teoretice și terminologiei specifice domeniilor studiate (literatură/ film/ studii culturale); C2 Studiarea diverselor forme artistice ca reprezentări culturale și modele de mediere estetică; C3 Rafinarea deprinderilor de analiză și evaluare a textelor literare și filmice la nivelul conceptualizării, metodei de cercetare, prezentării; C4 Eficientizarea strategiilor de documentare și cercetare în domeniile specializate;
-------------------------	--

Competențe transversale	CT1 Executarea unor sarcini profesionale complexe în condiții de autonomie și de independență profesională și folosirea unui registru adecvat unei situații de comunicare dată.
--------------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	aprofundarea cunoștințelor necesare analizei reprezentărilor identității și alterității (cu accent pe diferențele culturale și de gen) în texte (non-)literare și filmice și corelarea acestora cu studiul contextului istoric, social, politic, economic și cultural pe fondul căruia are loc trecerea dincolo de frontierele naționale.
7.2 Obiectivele specifice	- identificarea stereotipurilor de gen/etnice/naționale pe care texte (non-) literare și filmice le perpetuează sau, dimpotrivă, le contestă în reprezentarea identității și alterității; - dezvoltarea capacității de analiză contrastivă a diverselor reprezentări ale identității naționale în texte (non-)literare și filme artistice, din perspectiva societăților de destinație ; - folosirea corectă a tehnicilor de prelucrare a informațiilor din lucrări de referință pe care studenții trebuie să le integreze, alături de propriile lor observații, în estimări personale originale sub formă de eseuri.

8. Conținuturi

8. 1. Curs	Metode de predare	Observații
1. Theoretical Frames: Cultural Studies, Postcolonial Studies, Imagology – basic premises; concepts; analytic grids.	prelegerea, explicația, conversația, dezbateră, vizionarea de fragmente de film.	2 ore
2. The “Matter of Ireland”: Civilians vs. Barbarians; Celts vs. Saxons; The Pastoral vs. the City. Cultural / literary / filmic representations		4 ore
3. “The Matter of Scotland”: Highland vs. Lowland; Kailyardism vs. Clydesidism. Cultural / literary / filmic representations		4 ore
4. The “Matter of Wales”: Myth vs History; North vs South; Rural vs. Urban; Welsh Wales vs. British Wales. Cultural / literary / filmic representations		2 ore
5. Shifting borders: hybridity and glocality. Cultural / literary / filmic representations		2 ore
Bibliografie Aaron, Jane and Chris Williams (eds), (2005), Postcolonial Wales, Cardiff, University of Wales Press. Ashcroft, Bill, Gareth Griffiths and Helen Tiffin (2001), Post-Colonial Studies, The Key Concepts, London, Routledge. Barton, Ruth (2004), Irish National Cinema, London, Routledge. Beller, Manfred and Joep Leerssen (eds.) (2007), Imagology: The cultural construction and literary representation of national characters. A critical survey, Amsterdam & New York, Rodopi. Berry, David (1994), Wales and Cinema, The First Hundred Years, Cardiff, University of Wales Press. Brewster, Scott and Virginia Crossman (eds.), (1999), Ireland in Proximity, History, Gender, Space, London, Routledge. Fevre, Ralph and Andrew Thompson (ed.), (1999), National Identity and Social Theory, Perspectives from Wales, Cardiff, University of Wales Press. Kolker, Robert (2001), Film, Form and Culture. 2nd ed. New York, McGraw-Hill. Martin-Jones, David (2009), Scotland: Global Cinema. Genres, Modes and Identities, Edinburgh, Edinburgh University Press. McArthur, Colin (1982), Scotch Reels : Scotland in Cinema and Television. BFI, London.		

McLoone, Martin (2000), Irish Film, The Emergence of a Contemporary Cinema, London, British Film Institute. Mohor Ivan, Ioana (2004), Glimpses of Britain: A Cultural Studies Perspective, 2nd ed., Bucuresti, Editura Didactica si Pedagogica. Mohor-Ivan, Ioana (2014), Irish Literature: cultural paradigms and the politics of representation, 2nd ed., Galati, Europlus. Mohor-Ivan, Ioana and Michaela Praisler (2007), 'Some Theoretical Considerations on Imagology', Annals of "Dunărea de Jos" University of Galați, Fascicle XIII, New Series, Issue 26, XXV, pp. 69-74. Petrie, Duncan (2004), Contemporary Scottish Fictions, Film, Television and the Novel, Edinburgh, Edinburgh University Press. Riach, Alan (2005), Representing Scotland in Literature, Popular Culture and Iconography: The Masks of the Modern Nation, Houndmills & New York, Palgrave MacMillan.		
8. 2 Seminar	Metode de predare	Observații
1. Ireland. Traditions of Representation. 1.1. Rural Ireland: 'Soft' vs. 'Hard' Pastoral: from Boucicault's comic melodrama and the Abbey peasant play to John Ford's The Quiet Man (1952) and Robert J. Flaherty's Man of Aran (1934). 1.2. The 'Dark' City – from Sean O'Casey's Dublin Trilogy to Carol Reed's Odd Man Out (1947)	explicația, dezbateră, analiza de text literar și filmic în grup și/ sau individual	2 ore
2. Cinematic Ireland. Revisits and Revisions. 2.1. Revisiting the pastoral. The Outsider's images: Robert Stevenson, Darby O'Gill and The Little People (USA, 1959), David Lean, Ryan's Daughter (UK, 1970); Ron Howard, Far and Away (USA, 1992); Richard LaGravenese, P.S. I Love You (USA, 2007). The Insider's images: Muriel Box, This Other Eden (Ireland, 1959); Bob Quinn, Poitín (1978); Budawanny (1986); Thaddeus O'Sullivan, December Bride (1989); Jim Sheridan, The Field (1990). 2.2. 'Dark' Ireland. The Outsider's view: Don Sharp, The Violent Enemy (UK, 1968) and Hennessy (UK, 1975); John McKenzie, The Long Good Friday (UK, 1979); Phillip Noyce, Patriot Games (USA, 1992); Alan J. Pakula, The Devil's Own (USA, 1997). The Insider's view: Pat O'Connor, Cal (1984); Neil Jordan, Angel (1982) and The Crying Game (1992); Jim Sheridan, In the Name of the Father (1993); Oliver Hirschbiegel, Five Minutes of Heaven (2009).		4 ore
3. Cinematic Scotlands. Engaging with the legacy of myth 3.1. Mythic visions: post-war Scotlands: Michael Powell and Emeric Pressburger, I Know Where I'm Going! (UK, 1945); Anthony Kimmins, Bonnie Prince Charlie (UK, 1948); Alexander Mackendrick, Whisky Galore! (UK, 1949); Vincente Minnelli, Brigadoon (USA, 1954) 3.2. Correctives and departures: Ronald Neame, Tunes of Glory (UK, 1960), Peter Watkins, Culloden (UK, 1964); Robin Hardy, The Wicker Man (UK, 1973); John Mackenzie, Just Another Saturday (1975) 3.3. Revisits and Alternatives: Bill Forsyth, Local Hero (UK, 1983); David Leland, The Big Man (UK, 1990); Mel Gibson, Braveheart (USA, 1995) & Michael Caton-Jones, Rob Roy (USA, 1995); Danny Boyle, Trainspotting (UK, 1996)		4 ore
4. Wales on the Move Richard Llewellyn, How Green My Valley Was (1939) vs. John Ford, How Green Was My Valley (1947); Dylan Thomas, Under Milkwood (1954) vs. Kevin Allen, Under Milkwood (2015); Christopher Monger, The Englishman Who Went UP a Hill But Came Down a Mountain (1995); Kevin Allen, Twin Town (1997); Sarah Sugarman, Very Annie Mary (2001); Marc Evans, Patagonia (2010); Matthew Warchus, Pride (2014).		2 ore
5. Shifting borders: hybridity and glocality. 5.1. New Citiscapes: Alan Parker, The Commitments (1991); Gerald		2 ore

Stembridge, About Adam (2000); John Carney, Once (2007) 5.2. Devolution and Globalisation: Peter Mullan, Orphans (UK, 1998); Annie Griffin, Festival (2005); Ken Loach, The Angels' Share (UK, 2012)		
Bibliografie Aaron, Jane and Chris Williams (eds), (2005), Postcolonial Wales, Cardiff, University of Wales Press. Barton, Ruth (2004), Irish National Cinema, London, Routledge. Berry, David (1994), Wales and Cinema, The First Hundred Years, Cardiff, University of Wales Press. Kolker, Robert (2001), Film, Form and Culture. 2nd ed. New York, McGraw-Hill. Martin-Jones, David (2009), Scotland: Global Cinema. Genres, Modes and Identities, Edinburgh, Edinburgh University Press. McArthur, Colin (1982), Scotch Reels : Scotland in Cinema and Television, BFI, London. McLoone, Martin (2000), Irish Film, The Emergence of a Contemporary Cinema, London, British Film Institute. Mohor Ivan, Ioana (2004), Glimpses of Britain: A Cultural Studies Perspective, 2nd ed., Bucuresti, Editura Didactica si Pedagogica. Petrie, Duncan (2004), Contemporary Scottish Fictions, Film, Television and the Novel, Edinburgh, Edinburgh University Press. Riach, Alan (2005), Representing Scotland in Literature, Popular Culture and Iconography: The Masks of the Modern Nation, Houndmills & New York, Palgrave MacMillan.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- adecvarea cunoștințelor acumulate cerințelor societății moderne în procesul de educare și instruire,
- dezvoltarea capacității creative și gândirii critice în contribuțiile științifice ulterioare,
- creșterea gradului de (auto)exigență profesională.

10. Evaluare

10. Evaluare			
Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	însușirea corectă a cunoștințelor de bază	evaluare sumativă sub formă de portofoliu scris cu trei eseuri de analiza a fiecărui studii de caz national propus (de aproximativ 2000 cuvinte)	60%
	capacitatea de a prezenta un argument în mod coerent, logic și competent, de a interpreta și contextualiza corect cunoștințele acumulate		
10.5 Seminar/laborator	participări la dezbaterile din cadrul seminarului pe marginea textelor literare și filmice propuse spre analiză	evaluare continuă pe parcursul orelor de seminar prin metode orale și teme de casă (exerciții de analiză sub formă de prezentare de text literar/filmic)	40%
	integrarea cunoștințelor acumulate în analiza logică și coerentă a textului filmic în eseuri		
10.6 Standard minim de performanță			
- frecvență la seminar (maximum 2 absențe); - minimum 2 participări la dezbaterile din cadrul seminarului pe marginea textelor (non-)literare și filmice propuse spre analiză; - realizarea a doua (din trei) eseuri de analiză a studiilor de caz national propuse, prin folosirea unui jargon limitat.			

Data completării
03.09.2023

Semnătura titularului de curs
Prof. dr. Ioana Mohor-Ivan



Semnătura titularului de seminar
Prof. dr. Ioana Mohor-Ivan



Data avizării în catedră
10.09.2023

Semnătura șefului de departament
Prof. dr. Ioana Mohor-Ivan



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program	
1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
1.2 Facultatea / Departamentul	Litere
1.3 Catedra	Departamentul de engleză
1.4 Domeniul de studii	Limbă și Literatură
1.5 Ciclul de studii	Program de studii universitare de masterat (ciclul II)
1.6 Programul de studii/Calificarea	Literatură, film și reprezentări culturale (în limba engleză)

2. Date despre disciplină							
2.1 Denumirea disciplinei	Forme artistice. Prelucrări literare și filmice						
2.2 Titularul activităților de curs	Lect.dr. Lidia Mihaela Necula						
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect.dr. Lidia Mihaela Necula						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	1	2.6 Tipul de evaluare	V	2.7 Regimul disciplinei	Ob

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)					
3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					50
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					43
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					20
Tutoriat					20
Examinări					
Alte activități					
3.7 Total ore studiu individual	133				
3.9 Total ore pe semestru	175				
3.10 Numărul de credite	7				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)	
4.1 de curriculum	• cunoștințe de limba engleză și limba română
4.2 de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)	
5.1. de desfășurare a cursului	- Sală de curs dotată cu videoproiector și ecran de proiecție
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	- Sală de curs dotată cu videoproiector și ecran de proiecție

6. Competențele specifice acumulate
--

Competențe profesionale	C1 Aprofundarea cunoștințelor teoretice și terminologiei specifice domeniilor studiate (literatură/ film/ studii culturale); C2 Studierea diverselor forme artistice ca reprezentări culturale și modele de mediere estetică; C3 Rafinarea deprinderilor de analiză și evaluare a textelor literare și filmice la nivelul conceptualizării, metodei de cercetare, prezentării; C4 Eficientizarea strategiilor de documentare și cercetare în domeniile specializate;
Competențe transversale	CT1 Executarea unor sarcini profesionale complexe în condiții de autonomie și de independență profesională și folosirea unui registru adecvat unei situații de comunicare dată.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)		
7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Însușirea într-un mod adecvat a conceptelor specifice formelor artistice și prelucrărilor literare pentru aplicarea lor în dezvoltarea unei cariere profesionale. - Dezvoltarea capacității de înțelegere, utilizare și comparare/contrastare a teoriilor și conceptelor prezentate în funcție de textul produs.	
7.2 Obiectivele specifice	- Dezvoltarea capacităților de cunoaștere, apreciere și valorizare a principalelor teorii privind formele artistice și prelucrările literare; - Dobândirea cunoștințelor și a abilităților necesare pentru înțelegerea, respectarea, elaborarea, implementarea teoriilor dezbătute la curs.	

8. Conținuturi		
8. 1 Curs	Metode de predare	Observații
Introduction. Artistic forms: Literary transformations: models. Filmic transformations: models. Trans-medial, inter-textual and integrative.	Prelegere, conversație	2 ore
Artistic forms and literary transformations. Book covers as forms of literary transformations and cultural mediation. Ekphrasis. Examples	Prelegere, conversație, dezbateri	2 ore
Literary adaptations – Forms of cultural production. Theories: <i>Adaptation</i> vs. <i>Appropriation</i> . From the page to the screen: art forms. From the textual to the visual.	Prelegere, conversație, dezbateri	2 ore
Literary adaptations. Classification. Infidelity, betrayal, deformation, violation, bastardization, vulgarization and desecration.	Prelegere, conversație, dezbateri	2 ore
Adaptation. From Susan Orlean's, The Orchid Thief to Charlie Kaufman's script Adaptation . Authorship and Adaptation. Marketing strategies.	Vizionare film	2 ore
Adaptation. From Darwin's <i>evolution of species</i> to <i>cloning</i> and <i>inter-textual collage</i>. Adaptation and inter-textuality. Non-adaptation. Understanding evolution.	Prelegere, conversație	2 ore
Adaptation (2012). Ficto-criticism: theories of adaptation in Charlie Kaufman's film, Adaptation	Discuție pe film și roman	2 ore

Bibliografie curs:

Baldwin Lind, Paula (Ed.), *Telling and Re-telling Stories. Studies on Literary Adaptation to Film*, Cambridge Scholars Publishing, 2016

Bloom, Clive (Ed.), *Screening the Novel. The Theory and Practice of Literary Dramatization*, Palgrave, 1990

Bloom, Harold, *The Anxiety of influence*, New York, University Press, 1975

Braendlin, Hans P., *Ambiguities in Literature and Film*, University Press of Florida, 1988

Cartmell, Deborah (Ed.), *A Companion to Literature, Film and Adaptation*, Wiley Blackwell, 2012

Grossman, Julie, *Literature, Film and their Hideous Progeny. Adaptation and Elastextity*, Palgrave Macmillan, 2015

Grossman, Julie, Palmer, R. Barton, *Adaptation in Visual Culture. Images, Texts, and their Multiple Worlds*, Palgrave Macmillan, 2017

Hutchings, Stephen, Vernitski, Anat (Eds.), *Russian and Soviet Film, Adaptations of Literature, 1900-2001. Screening the Word*, Routledge Taylor and Francis Group, 2005

Krebs, Katja, *Translation and Adaptation in Theatre and Film*, Routledge Taylor and Francis Group, 2014

Leitch, Thomas, *Film Adaptation and its Discontents. From Gone with the Wind to the Passion of the Christ*, The John Hopkins University Press, 2007

Newell, Kate, *Expanding Adaptation Networks. From Illustration to Novelization*, Palgrave Macmillan, 2017

Rowland, Susan, *Psyche and the Arts. Jungian Approaches to Music, Architecture, Literature, Painting and Film*, Routledge Taylor and Francis Group, 2008

Ryan, Michael, *An Introduction to Criticism, Literature, Film, Culture*, Wiley Blackwell, 2012

Sager Eidt, Laura (Ed.), *Writing and Filming the Painting. Ekphrasis in Literature and Film*, Rodopi, 2008

Sanders, Julie, *Adaptation and Appropriation*, Routledge Taylor and Francis Group, 2006

Scanlon, Julie, Waste, Amy, *Crossing Boundaries. Thinking through Literature*, Sheffield Academic Press, 2001

Snyder, Mary H., *Analyzing Literature to Film. Adaptations. A Novelist's Exploration and Guide*, The Continuum International Publishing Group, 2011

Stam, Harold, Raengo, Alessandra (Eds.), *A Companion to Literature and Film*, Blackwell Publishing, 2006

Welsh, James M., Peter Lev, *The Literature/ Film Reader. Issues of Adaptation*, The Scarecrow Press, 2007

19th Century America Paintings and Sculpture, New York Graphic Society Ltd.

8. 2 Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
S.1. A bird's eyeview on Adaptation. From image to sound. Literary adaptations and the silent films. Literary adaptations and Post-Modernism, An analysis of Tom Whalen's <i>Frankenstein</i> (4h)	Studiul de caz. Lucru pe text. Comparația si analiza.	2 ore
S.2. Artistic forms and literary transformations. Book covers: From consumerist contextualizations to cultural mediations. Examples.(4h)	Studiul de caz. Lucru pe text. Comparația si analiza.	2 ore
S. 3. Literary adaptations – Forms of cultural productions. Theories. From the page to the screen. “ (4h)	Studiul de caz. Lucru pe text. Comparația si analiza.	2 ore
S. 4. Literary adaptations. Types and procedures. Infidelity, betrayal, deformation, violation , bastardization, and desecration. Literature vs (Film) Literacy . Probability, objectivity and rationality in the adaptation of artistic forms. (4h)	Studiul de caz. Lucru pe text. Comparația si analiza.	2 ore
S. 5. Literary adaptations. From Susan Orlean's <i>The Orchid Thief</i> to Charlie Kaufman's script, Adaptation . Re-conceptualizing adaptations: mediating the invisible . (4h)	Studiul de caz. Lucru pe text. Comparația si analiza.	2 ore
S. 6. Literary adaptations. From Darwin's evolution of species to cloning and intertextual collage. Adaptations, re-adaptations, clichés and rewritings. Narrative strategies. Feedback beyond the mediating screen. (4h)	Studiul de caz. Lucru pe text. Comparația si analiza.	2 ore

S. 7. Adaptation (2012). Ficto-criticism: From theory to practice. When less is more. The story behind the screen. Theories on Charlie Kaufman's Adaptation . The future of adaptations.(4h)	Studiul de caz. Lucru pe text. Comparația și analiza.	4 ore
--	---	-------

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului
• adecvarea cunoștințelor de studii culturale cerințelor societății moderne în procesul de educare și instruire • dezvoltarea capacității creative și gândirii critice • creșterea gradului de (auto)exigență profesională

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- identificarea și cunoașterea noțiunilor și conceptelor predate la curs.	participarea activă la curs și seminar prin intervenții pertinente	20%
10.5 Seminar/laborator	- soluționarea unei sarcini de lucru	- adecvarea și calitatea resurselor folosite	20%
	- exercițiu argumentativ; dezbateri	- originalitatea tezei avansate și/sau a demersului argumentativ; - nivelul asimilării gândirii critice și capacitatea integrării acesteia în dezbaterile de idei- - susținerea unui proiect din tematica cursului și seminarului	40%
10.6 Standard minim de performanță			
• participare curs și seminar (maximum 3 absențe) • pregătirea unei teme de seminar • redactarea unui eseu argumentativ cu o minimă implicare personală • însușirea cunoștințelor de bază privind cadrul teoretic și capacitatea de a identifica, în linii mari, elementele esențiale pentru interpretarea unui studiu de caz.			

Data completării 05.09.2023	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
	Lect. dr. Lidia Mihaela Necula 	Lect.dr. Lidia Mihaela Necula 
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament 	
10.09.2023	Prof.univ. dr. Ioana Mohor-Ivan	

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Engleză
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Masterat
1.6 Programul de studii/Calificarea	Literatură, film și reprezentări culturale (în limba engleză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei		Traducerea ca mediere culturală					
2.2 Titularul activităților de curs		Prof. dr. Mariana Neagu					
2.3 Titularul activităților de seminar		Prof. dr. Mariana Neagu					
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	V	2.7 Regimul disciplinei	ob

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					40
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					35
Tutoriat					2
Examinări					8
Alte activități.....					8
3.7 Total ore studiu individual		133			
3.9 Total ore pe semestru		175			
3. 10 Numărul de credite		7			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Absolvent program de licență
4.2 de competențe	• Cunoașterea limbii engleze la nivel C1-C2 • Abilități de lucru pe calculator

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	• Minimum 20 de studenți • Calculator, videoproiector
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	• Calculator, videoproiector

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	C1 Aprofundarea cunoștințelor teoretice și terminologiei specifice domeniilor studiate (literatură/ film/ studii culturale); C4 Eficientizarea strategiilor de documentare și cercetare în domeniile specializate; C5 Însușirea unei educații ce favorizează gândirea critică, bazată pe criterii solide, auto-corecție/ autoevaluare, adaptare la context; C6 Adoptarea unor standarde de valori estetice/ etice în vederea valorificării creative a propriului potențial intelectual
--------------------------------	---

Competențe transversale	CT1 Executarea unor sarcini profesionale complexe în condiții de autonomie și de independență profesională și folosirea unui registru adecvat unei situații de comunicare dată. CT2 Asumarea de roluri, funcții de conducere a activității grupurilor profesionale sau a unor instituții CT3 Autocontrolul procesului de învățare, diagnoza nevoilor de formare, analiza reflexivă a propriei activități profesionale.
--------------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea teoriei și practicii traducerii ca mediere culturală
7.2 Obiectivele specifice	1. Cunoaștere, înțelegere, explicare și interpretare - aprofundarea fenomenului comunicării interculturale prin intermediul textului și al paginii web - sintetizarea pozițiilor adoptate și a opiniilor formulate de teoreticieni și practicieni - analiză, traducere și interpretare de text / pagină web 2. Instrumental-aplicative - proiectarea și evaluarea activității de seminar - analiza de text din perspectiva teoriilor de traducere - utilizarea conceptelor, metodelor și tehnicilor de traducere - exprimarea coerentă, contextualizată și documentată a ideilor personale (oral și în scris) 3. Atitudinale - manifestarea unor atitudini pozitive și responsabile față de studiul fenomenului cultural și intercultural - valorificare optimă și creativă a propriului potențial în activitățile științifice legate de receptare și traducere - încurajarea interacțiunii cu textul și pagina web – interfață a dialogului intercultural - dezvoltarea aptitudinilor de comunicare argumentată, pertinentă - acceptarea diversității culturale și a punctelor de vedere

8. Conținuturi

8. 1 Curs	Metode de predare	Observații
1. Contemporary culture. Demands on the translator.	- prelegere	2 ore
2. Translation as cultural mediation.	- sinteză	4 ore
3. Translating for the community.	- dezbateri	4 ore
4. Translation and the new media.		4 ore
Bibliografie: • Anderman, G. and M. Rogers (eds) 2003. <i>Translation Today. Trends and Perspectives</i>. Clevedon: Cromwell Press Ltd. • Baker, M. (ed) 2010. <i>Critical Readings in Translation Studies</i>. London: Routledge • Cronin, M. 2003. <i>Translation and Globalisation</i>. London: Routledge • Hardwick, L., 2000. <i>Translating Words, Translating Cultures</i>, London: Duckworth • Katan, D., 2004. <i>Translating Cultures. An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators</i>, Manchester: St. Jerome • Manovich, L. 2001. <i>The Language of the New Media</i>. MIT: MIT Press		
8. 2 Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
1. Contemporary culture. Demands on the translator. Sample analysis.	- exemplificare	4 ore
2. Translation as cultural mediation. Sample analysis.	- analiză	
3. Translating for the community. Case studies.	- dezbateri	12 ore

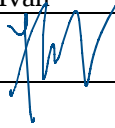
4. Translation and the new media. Case studies.		12 ore
Bibliografie • Hardwick, L., 2000. <i>Translating Words, Translating Cultures</i>, London: Duckworth • Katan, D., 2004. <i>Translating Cultures. An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators</i>, Manchester: St. Jerome • Manovich, L. 2001. <i>The Language of the New Media</i>. MIT: MIT Press		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

• adecvarea cunoștințelor de/despre traducere și interpretare de text / pagină web cerințelor societății moderne în procesul de educare și instruire • dezvoltarea capacității creative și gândirii critice în contribuțiile științifice ulterioare • creșterea gradului de (auto)exigență profesională

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- prezență și interactivitate	- pe parcurs	33%
10.5 Seminar/laborator	- rezolvare sarcini de lucru	- periodic	33%
	- lucru în echipă	- final	33%
10.6 Standard minim de performanță			
• înțelegerea schematică a fenomenului traducerii culturale • folosirea unui jargon limitat • traducerea mecanică a textului / paginii web sursă • capacitate minimală de utilizare a resurselor electronice			

Data completării	Semnătura titularului de curs Prof. dr. Mariana Neagu	Semnătura titularului de seminar Prof. dr. Mariana Neagu
04.09.2023		
Data avizării în catedră	Semnătura șefului catedrei Prof. univ. dr. Ioana Mohor-Ivan	
10.09.2023		

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Dunărea de Jos” Galați
1.2 Facultatea / Departamentul	Litere
1.3 Catedra	Departamentul de engleză
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclu de studii	2 ani
1.6 Programul de studii/Calificarea	Masterat (ciclul II): Literatură, film și reprezentări culturale (în limba engleză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Practică de specialitate						
2.2 Titularul activităților de curs	-						
2.3 Titularul activităților de seminar	Prof.dr. Ioana Mohor-Ivan						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	IV	2.6 Tipul de evaluare	V	2.7 Regimul disciplinei	Ob.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	12 x 12 săptămâni	din care: 3.2 curs	-	3.3 seminar/laborator	-
3.4 Total ore din planul de învățământ	144	din care: 3.5 curs	-	3.6 seminar/laborator	-
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					-
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					154
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					100
Tutoriat					100
Examinări					2
Alte activități.....					-
3.7 Total ore studiu individual	356				
3.9 Total ore pe semestru	500				
3.10 Numărul de credite	20				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	• Exprimare orală și scrisă

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	-
5.2. de desfășurare a laboratorului	Sală de curs, bibliotecă, sală de lectură

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	C4 Eficientizarea strategiilor de documentare și cercetare în domeniile specializate; C5 Însușirea unei educații ce favorizează gândirea critică, bazată pe criterii solide, auto-corecție/ autoevaluare, adaptare la context; C6 Adoptarea unor standarde de valori estetice/ etice în vederea valorificării creative a propriului potențial intelectual
Competențe transversale	CT1 Executarea unor sarcini profesionale complexe în condiții de autonomie și de independență profesională și folosirea unui registru adecvat unei situații de comunicare dată. CT2 Asumarea de roluri, funcții de conducere a activității grupurilor profesionale sau a unor instituții CT3 Autocontrolul procesului de învățare, diagnoza nevoilor de formare, analiza reflexivă a propriei activități profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- pregătirea studenților în vederea valorificării cercetării prin articole de tip recenzie sau eseu critic și a diseminării acestora prin participare la diverse tipuri de manifestări științifice
7.2 Obiectivele specifice	- însușirea bunelor practici de organizare a cercetării (documentare și selecția corpusului de concepte, instrumente și strategii de analiză a textului filmic) - cunoașterea explicită a regulilor de recenzie de text literar/filmic - familiarizarea cu principalele caracteristici ale prezentării multimedia concepută în Powerpoint care să susțină rezultatele cercetării realizate

8. Conținuturi

8. 1 Curs	Metode de predare	Observații
8. 2 Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
1. Studiul de recenzie de carte/film din publicații de specialitate în vederea însușirii de bune practici de recenzie și întocmirea de liste de recomandări de lectură/vizionare din domeniul de interes al programului de studiu 2. Cercetare în vederea realizării recenziilor de film și a lucrărilor științifice 2.1. Cercetare în vederea întocmirii corpusului și bibliografiei 2.2. Analiza din diverse perspective critice a corpusului propus 3. Elaborarea de recenzii de film în arii tematice acoperite de programul de studii. 4. Elaborarea de lucrări științifice în vederea prezentării la workshop-uri și sesiuni științifice studențești, respectiv pentru publicarea în reviste de specialitate/volum	dezbatere explicație masă rotundă problematizare studiu de caz	
Bibliografie Berry, Ralph (200) <i>The Research Project: How to write it</i> , Routledge. Day, Robert A. (1998) <i>How to Write & Publish a Scientific Paper</i> , Oryx Press. Gustavii, Bjorn (2016) <i>How to Write & Illustrate a Scientific Paper</i> , Cambridge University Press. Lewis, Jon (2013) <i>Essential Cinema: An Introduction to Film Analysis</i> , Cengage Learning. Monaco, James (2013) <i>How To Read a Film: Movies, Media and Beyond</i> , Harbor Electronic Publishing. Radu, I. (2008) <i>Cum se scrie un text științific. Disciplinele umaniste</i> . Polirom. Scher, Lucy (2011) <i>Reading Screenplays: how to analyse and evaluate film scripts</i> , Oldcastle Books; Kamera Books. Wallwork, A. (2010) <i>English for Presentations at International Conferences</i> , Springer.		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

• adecvarea cunoștințelor de/despre cercetare cerințelor societății moderne în procesul de educare și instruire • creșterea gradului de (auto)exigență profesională

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/laborator	3 recenzii de film 1 articol științific 1 prezentare la la workshop-uri și/sau sesiuni științifice studențești,	verificare	100%
10.6 Standard minim de performanță			
1 recenzie de film; 1 articol științific			

Data completării
03.09.2024

Data avizării în catedră
05.09.2024

Semnătura titularului de laborator
Prof.dr. Ioana Mohor-Ivan

Semnătura directorului de departament
Conf. univ. dr. Iulia Cocu

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea „Dunărea de Jos” Galați
1.2 Facultatea / Departamentul	Litere
1.3 Catedra	Departamentul de engleză
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	2 ani
1.6 Programul de studii/Calificarea	Masterat (ciclul II): Literatură, film și reprezentări culturale (în limba engleză)

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Practică pentru elaborarea lucrării de disertație						
2.2 Titularul activităților de curs	-						
2.3 Titularul activităților de seminar	coordonatorul lucrării de disertație						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	IV	2.6 Tipul de evaluare	V	2.7 Regimul disciplinei	Ob.

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	10 x 2 săptămâni	din care: 3.2 curs	-	3.3 seminar/laborator	-
3.4 Total ore din planul de învățământ	20	din care: 3.5 curs	-	3.6 seminar/laborator	-
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					-
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					-
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					-
Tutoriat					-
Examinări					-
Alte activități.....					-
3.7 Total ore studiu individual	-				
3.9 Total ore pe semestru	20				
3.10 Numărul de credite	10				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	-
4.2 de competențe	• Exprimare orală și scrisă

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	-
5.2. de desfășurare a laboratorului	Sală de curs, bibliotecă, sală de lectură

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	C4 Eficientizarea strategiilor de documentare și cercetare în domeniile specializate; C5 Însușirea unei educații ce favorizează gândirea critică, bazată pe criterii solide, auto-corecție/ autoevaluare, adaptare la context; C6 Adoptarea unor standarde de valori estetice/ etice în vederea valorificării creative a propriului potențial intelectual
Competențe transversale	CT1 Executarea unor sarcini profesionale complexe în condiții de autonomie și de independență profesională și folosirea unui registru adecvat unei situații de comunicare dată. CT2 Asumarea de roluri, funcții de conducere a activității grupurilor profesionale sau a unor instituții CT3 Autocontrolul procesului de învățare, diagnoza nevoilor de formare, analiza reflexivă a propriei activități profesionale

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- pregătirea studenților în vederea susținerii publice a lucrării de finalizare a studiilor de licență
7.2 Obiectivele specifice	- cunoașterea explicită a regulilor de prezentare a lucrării de licență - familiarizarea cu principalele caracteristici ale prezentării multimedia concepută în Powerpoint care să susțină rezultatele cercetării realizate

8. Conținuturi

8. 1 Curs	Metode de predare	Observații
8. 2 Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
Prezentarea unor modele de lucrări de finalizare a studiilor Întocmirea planului lucrării Verificarea conținutului capitolelor lucrării și corectarea problemelor de fond și formă Revizuirea manuscrisului complet în vederea susținerii în fața comisiei de specialitate Pregătirea prezentării lucrării	exemplificare dezbateri explicație studiu de caz	
Bibliografie Chelcea, S. (2007) <i>Cum să redactăm o lucrare de licență, o teză de doctorat, un articol științific în domeniul științelor socio-umane</i> . București: Comunicare.ro Murray, R. (2006) <i>How to Write a Thesis</i> . 2nd edn. New York: Open University Press Radu, I. (2008) <i>Cum se scrie un text științific. Disciplinele umaniste</i> . Iași: Polirom Tapoc, V.; Toma, M. (2001) <i>Disertația științifică</i> . Iași: Ed. Stefan Lupașcu Wallwork, A. (2010) <i>English for Presentations at International Conferences</i> . New York: Springer		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

• adecvarea cunoștințelor de/despre cercetare cerințelor societății moderne în procesul de educare și instruire • creșterea gradului de (auto)exigență profesională
--

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/laborator	redactarea corectă și completă a lucrării	verificare	100%
10.6 Standard minim de performanță			
redactarea corectă și completă a lucrării			

Data completării
03.09.2024

Data avizării în catedră
05.09.2024

Semnătura titularului de laborator
profesorul coordonator

Semnătura directorului de departament
Conf. dr. Iulia Cocu

